

Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti

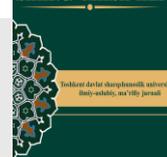


SHARQ MASH'ALI

Jurnal veb sayti:

<https://orientalstudies.uz/index.php/ot>

SHARQ MASH'ALI



HOZIRGI FORS TILI DIPLOMATIK LEKSIKASINING STRUKTURAVIY-SEMANTIK TAHLILI

Dinara Azimjanova*O'qituvchi, Eron-afg'on filologiyasi kafedrasida, dotsenti, f.f.n.**Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti**Toshkent, O'zbekiston***Kamola Azizkhodjaeva***Magistratura talabasi,**Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti**Toshkent, O'zbekiston*

MAQOLA HAQIDA

Kalit so'zlar:

Diplomatik lug'at, diplomatiya, diplomatik faoliyat, atamalar-so'zlar va atamalar - so'z birikmalari, izofali va old qo'shimchali so'z birikmalari.

Annotatsiya: Maqolada fors tilining diplomatik lug'at

tarkibi semantika va struktura nuqtai nazaridan tahlil qilingan. Diplomatik lug'at murakkab tizim bo'lgan diplomatik faoliyatning turli sohalariga xizmat qilishidan kelib chiqib, diplomatik faoliyatning turli jabhalariga oid lug'at ma'no xilma-xilligi bilan ajralib turadi. Lug'at tuzilish nuqtai nazaridan tahlil qilinib, uning strukturaviy xususiyatlarini aniqlash, bu lug'at qatlamining shakllanish yo'llari haqida xulosa chiqarish imkonini beradi.

STRUCTURAL AND SEMANTIC ANALYSIS OF DIPLOMATIC LEXICON OF MODERN PERSIAN LANGUAGE

Dinara Azimjanova*Chair of Iranian-Afghan Philology, Associate Professor, PhD***Kamola Azizkhodjaeva***Master's student**Tashkent State University of Oriental Studies,**Tashkent, Uzbekistan*

ABOUT ARTICLE

Key words: Diplomatic vocabulary, diplomacy, diplomatic activity, terms-words and terms-word combinations,

Abstract: The article analyzes the diplomatic lexicon of the Persian language from the point of view of semantics and structure. Based on the fact that diplomatic lexicon serves different spheres of diplomatic activity, which is a complex system, the lexicon related to different aspects of diplomatic

isafetal, prepositional phrases.

activity is characterized by semantic diversity. The lexicon is analyzed from the point of view of structure in order to identify its structural features that allow us to draw conclusions about the ways of formation of this stratum of the lexicon.

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ - АНАЛИЗ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ СОВРЕМЕННОГО ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА

Динара Азимджанова

Преподаватель, доцент, к.ф.н.

Камола Азизходжаева

магистрант

Ташкентский государственный университет востоковедения

Ташкент, Узбекистан

О СТАТЬЕ

| Ключевые слова: | Аннотация: |
|---|---|
| <p>Дипломатическая лексика, дипломатия, дипломатическая деятельность, термины-слова и термины – словосочетания, изафетные, предложные словосочетания.</p> | <p>В статье анализируются дипломатическая лексика персидского языка с точки зрения семантики и структуры. Исходя из того факта, что дипломатическая лексика обслуживает различные сферы дипломатической деятельности, представляющую собой сложную систему, лексика, относящаяся к различным аспектам дипломатической деятельности отличается семантическим разнообразием. Лексика анализируется с точки зрения структуры для выявления ее структурных особенностей, позволяющих сделать выводы о путях образования данного пласта лексики.</p> |

ВВЕДЕНИЕ

Дипломатическая лексика персидского языка является частью общественно-политической лексики, которая в последние годы активно пополняется новыми словами и понятиями. Это является одной из причин интереса к изучению дипломатической лексики.

Исследование дипломатической лексики представляет определенный интерес, потому что процессы глобализации в мире, набирающие обороты в течение последних нескольких десятилетий, во многих странах мира порождают необходимость выработать или усовершенствовать дипломатическую и политическую терминологию своего языка, чтобы более четко и ясно выразить свою позицию во время переговоров. С течением временем были выработаны стандарты в дипломатическом политическом лексиконе, ярким примером которых является «Венская конвенция о дипломатических сношениях 1961 года.»

История возникновения и развития дипломатической лексики в персидском языке тесно связана с богатой историей Ирана и самого персидского языка, который, начиная с древних времен до и наших дней, прошел долгий путь своего развития, и на протяжении всего этого времени играл важную роль в культуре, науке, литературе и, конечно же, в дипломатии.

Понятие «дипломатии» авторами и словарями разных эпох трактуется по-разному. Например, в толковых словарях русского языка дипломатия — это «деятельность правительства и его специальных органов по осуществлению внешней политики

государства, защите интересов государства и его граждан за рубежом»¹; дипломатия определяется как «официальная деятельность правительства по реализации внешней политики государства»². В Оксфордском словаре, дипломатия - «ведение международных отношений посредством переговоров, работа и искусство дипломата»; в трехтомном дипломатическом словаре под ред. А. А. Громыко - «принципиальная деятельность глав государств, правительств и специальных органов внешних сношений по осуществлению целей и задач внешней политики государства, а также по защите прав и интересов государства за границей»³

В толковом словаре И.У. Шамсимухамедова⁴ дается следующее определение дипломатии: «Дипломатия – это реализация внешней политики государства, деятельность в области связей с зарубежными странами, а также комплекс невоенной деятельности. Основной задачей и содержанием дипломатии является достижение государствами внешнеполитических целей дипломатическими методами и средствами.»

Иранские ученые тоже не остались в стороне в определении понятия «дипломатия». В словаре Али Акбара Дехходы дипломатия — «это искусство и практика ведения переговоров с целью достижения компромисса между странами, приемлемого для другой стороны, а также обычаи, церемонии и методы ведения этих переговоров»⁵. В словаре Хасана Амида дипломатия определяется как «свод правил, которые обсуждают отношения между государствами»⁶, в словаре доктора Хасана Анвари дано более расширенное понятие дипломатии: «набор правил и практик, связанных с отношениями между правительствами»⁷

ОБСУЖДЕНИЕ

В современном персидском языке дипломатическая лексика представляет собой сложную систему, включающую в себя лексику, относящуюся к различным аспектам дипломатической деятельности.

Исходя из этого, дипломатическую лексику можно подразделить на следующие группы:

- Должности и дипломатические ранги
- Дипломатические документы
- Дипломатические представительства
- Дипломатические привилегии и иммунитеты
- Дипломатические процедуры

Лексическая группа, обозначающая **“должности и дипломатические ранги”** включает такие слова и словосочетания, как *سفیر* *safir* “посол”, *سفیر فوق العاده و نماینده تام الاختیار* *safir-e fowqolāde va namāyande-ye tāmmolextiyār* “чрезвычайный и полномочный посол”, *فرستاده و ابسته* *vābaste* “атташе”, где также используется и заимствованное слово *آتاشه* *āttāše*; *فرستاده*

¹ Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и устойчивых выражений/ Российская академия наук. Институт русского языка им. – 4-е изд., дополненное. – М.: Азбуковник, 1999. – 166 с.

² Большой толковый словарь русского языка / Сост., гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 2004. – 260 с.

³ Дипломатический словарь в трех томах. Гл. ред.: А.А. Громыка, А.Г. Ковалев, П.П. Севостьянов, С.Л. Тихвинский. М.: НАУКА. 1984

⁴ Shamsimuxamedov I.U. Diplomatiik terminlar izohli lug'ati. – Toshkent: Donishmand ziyosi, 2021. – В. 55.

⁵ دکتر علی اکبر دهخدا. لغت نامه تهران. ۱۳۱۰ - ۱۳۰۹

⁶ حسن عمید. فرهنگ عمید. ۱۳۴۲، جلد اول

⁷ دکتر حسن انوری. فرهنگ بزرگ سخن. جلد چهارم، ص. 3454

مذهبی *ferestāde-ye mazhabi* “религиозный посланник”; کاردار *kārdār* “поверенный в делах”; کنسول *konsul* “консул”; مسول دفتر امور کنسولی *mas'ul-e daftar-e omur-e konsuli* “глава консульского отдела”; سر کنسول *sarkonsul* “генеральный консул”; کنسولیاری *konsulyār*, نایب *nāyebkonsul* “вице-консул”; رایزن *rāyzan* “советник”; رایزن کل *rāyzan-e kol* “главный советник”; دیپلمات *diplomāt* “дипломат”; فرستاده *ferestāde* “посланник”; پاپ *nemāyande-ye pāp* “легат, папский посол”; دبیر (دبیر اول، دبیر دوم) *dabir* “секретарь” (*dabir-e avval, dabir-e dovvom, dabir-e sevvom* “первый секретарь, второй секретарь, третий секретарь”); وزیر *vazir* “министр”; وزیر اعظم *vazir-e a'zam* “великий визирь (при Каджарах)”; وزیر مختار *vazir-e moxtār* “полномочный министр”; نونس *nuns* “папский нунций; посланник”; انترنونس *enternuns* “интернунций (представители Папы второго уровня)”; هیئت نمایندگی *rais-e heyat-e nemāyandegi* “глава делегации”; مامور تشریفات *tamur-e tašrifāt* “церемониальный агент”; کاردار *kārdār* “казначей”; سخنگو و دستیار ویژه وزیر *soxangu va dastyār-e viže-ye vazir* “официальный представитель МИД и помощник министра (ИРИ)”; کارشناس *kāršenās* “специалист (профессиональная квалификация в МИД Ирана)”

К группе “Дипломатические документы” можно отнести следующие слова и словосочетания, обозначающие наименования таких дипломатических документов, как درخواست پذیرش *darxāst-e pazireš* “агриман” (предварительное согласие одного государства на назначение определённого лица в качестве главы дипломатического представительства другого государства); کنکور دات *concordāt* “конкордат”; موافقتنامه *movāfeqatnāme* “договор, соглашение”; کنوانسیون *konvansyun* “конвенция”; استوار نامه *ostovār nāme* “верительные грамоты (посла)”; اعتبارنامه *etebār nāme* “верительные грамоты, вручаемые представителями международных организаций”; نامه احضار نامه *ehzār nāme* اوراق فراخوانی *owraq-e faraxani*, *nāme-ye farāxāndegi* “отзывные грамоты”; یادداشت *yāddāšt* “нота”; یادداشت شفاهی *yāddāšt-e šefāhi* “вербальная нота”; روادید *ravādid* “виза”.

Группа слов, объединенная понятием «Дипломатические представительства» включает в себя следующие слова: ماموریت دیپلماتیک دایمی *tamuriyat-e diplomatik-e dāyemi* “постоянная дипломатическая миссия”; سفارتخانه *sefāratxāne* “посольство”; کنسولگری *konsulgari* “консульство”; سر کنسولگری *sarkonsulgari* “генеральное консульство”; دفتر *daftar-e komisāriyāye-e a'li* “представительство высокого комиссара (дипломатическое представительство одной страны содружества в другой)”.

• К словам, обозначающим дипломатические процедуры относится следующая лексика: (پروتکل) تشریفات *elhāq* “протокол”; الحاق *elhāq* “присоединение (к договору, конвенции)”; اعتباربخشی *etebār baxši* “аккредитация (дипломатических представителей)”; پناهنگی دیپلماتیک *hakamiyayat*, دیوان داری *divān-e davāri* “третейский суд”, арбитраж”, *panāhandegi-ye diplomatik* “дипломатическое убежище”; دوماش *domāš* “демарш”; اقدام *eqdām*, قدم *qadam* “дипломатический шаг”; فسخ *fasx*, نسخ *nasx*, الغا *elqā* “денонсирование, расторжение (договора)”; روانمه *ravānāme* “экзекватура” (удостоверение о признании иностранного консула); استرداد *esterdād* “экстрадиция, выдача иностранному государству преступника”; توزیع *towzi* “рассылка (документов)”; تصویب *tasvib*, تصدیق (و تایید) *tasdiq* (*va tāyid*) “ратификация”; مذاکره *mozākere*, مذاکرات *mozākerāt* “переговоры; реторсии, *talāfi*, انتقام *enteqām* “репрессалии” (средства, используемые правительством, чтобы заставить другое правительство отреагировать на его незаконные действия) и др.

Дипломатические привилегии и иммунитеты выражаются следующими словами: مصونیت دیپلماتیک *masuniyat -e diplomatik* “дипломатическая неприкосновенность”; مزایای دیپلماتیک *mazāya-ye diplomatik* “дипломатические привилегии”; بیرون مرزی *birunmarzi* “экстерриториальность”; مصونیت شخصی *masuniyat -e šaxsi* “неприкосновенность личности”; مصونیت منزل *masuniyat -e manzel* “неприкосновенность жилья”; مصونیت *masuniyat az māliyat-e mahalli* “освобождение от местного налогообложения”; مصونیت قضایی *masuniyat -e qazāyi* “освобождение от уголовной и гражданской юрисдикции”; مصونیت از تعرض *masuniyat az taaroz* “иммунитет от нападения”.

شهادت *masuniyat az adā-ye šahādat* “иммунитет от дачи показаний”, مصونیت محل کار *masuniyat-e mahall-e kār* “неприкосновенность рабочего места”, и т.д.

С точки зрения структуры дипломатическую лексику можно разделить на термины-слова и термины - словосочетания. Термины-словосочетания – это раздельнооформленное, семантически целостное сочетание, образованное путем соединения двух, трех или более компонентов, связанное с конкретным понятием науки и техники⁸

Однословные термины. По мнению Сотовой О.М. термин-слово представляет собой единство определенного звукового комплекса, графического обозначения и значения, выражающее определенное научное или техническое понятие⁹. Однословные термины можно разделить на непроизводные, производные и сложные. Непроизводные (простые) термины не разложимы на более мелкие единицы (морфемы), так как они являются корневыми и не образованы от других основ.

В эту лексическую группу входят как исконно персидские слова, так и заимствования из арабского и европейских языков, например, سفیر *safir* “посол”, وابسته *vābaste* “атташе”, آتاشه *āttāše konsul* “консул”, دیپلمات *diplomāt* “дипломат”, دبیر *dabir* “секретарь”, وزیر *vazir* “министр”, نونس *nuns* “папский нунций”, انترنونس *enternuns* “интернунций”, تذکاریه *tezkāriye* “памятная записка, памятка”, کنکور دات *concordāt* “конкордат”, کنوانسیون *konvansyun* “конвенция”, الحاق *elhāq* “присоединение (к договору, конвенции)”, حکمیت *hakamiyayat* “третейский суд”, арбитраж”, دومارش *domārš* “демарш”, ترجمان *tarjemān* “переводчик” (раньше должность переводчика в странах Востока) и т.д.

Производные слова – термины – это простые или однословные термины, основа которых содержит корень, аффиксы или полуаффиксы.¹⁰ Например,

اعتباربخشی *‘etebārbaxši* “аккредитация (дипломатических представителей)” (اعتبار *‘etebār* “доверие, законная сила”+ полуаффиксальный блок بخشی *-baxši*); فرستاده *ferestāde* “посланник”(субстантивированное причастие прошедшего времени, образованное от глагола فرستان *ferestadān* “посылать” с участием суффикса -ه *-e*); کاردار *kārdār* “поверенный в делах (основа کار *kār* “”+ دار *dār*- основа настоящего времени глагола داشتن *dāštan* “иметь”);

Приведем примеры.

دولت ایران، علی رضا عنایتی، ... را به عنوان سفیر خود در ریاض معرفی کرد ...
<https://www.tasnimnews.com/fa/news>

dowlat-e irān Ali Rezā Enāyati...rā be onvān-e safir-e xod dar riyāzi mo'arefi kard “Иранское правительство представило Алирезу Энайти в качестве своего посла в Эр-Рияде”.

فرستاده ویژه فرانسه در لبنان بدون پیشرفت در پرونده ریاست جمهوری بیروت را ترک کرد
<https://farsi.alarabiya.net/middle-east>

ferestāde-ye viže-ye ferānse dar lebanān bedun-e pišraft dar parvande-ye riyāsat-e jamhuri beyrut rā tark kard “Спецпосланник Франции в Ливане покинул Бейрут без прогресса в президентском деле”.

Сложные термины -слова - это образования созданные сложением двух или более самостоятельных элементов языка, связанных словообразовательными отношениями словосложения и выражающих одно сложное понятие.¹¹ Например, سرکنسول *sarkonsul*

⁸ Кудрявцев И.Г. Особенности формальной структуры и семантические характеристики терминологических словосочетаний (на материале английской и русской специальной лексики научно - технической области «Интернет»): автореф. дис. канд. филол. наук. – М, 2010. – С.21.

⁹ Сотова О.М. Основные структурно-семантические особенности терминообразования в современном персидском языке: дис. канд. филол. наук. – М., 2008. – С.12.

¹⁰ Сухорукова А.В. Структурный анализ персидских лингвистических терминов // Ученые записки Таврического национального университета имени В.И. Вернадского Серия «Филология. Социальная коммуникация». Том 26(65)..№1, ч.1. 2013г. – С.425.

¹¹ Козловская О.Г. Когнитивные и структурно-семантические особенности морской терминологии: на материале английского и русского языков: Дис. канд. филол. наук. –СПб., 2005. –С.149.

“Генеральный консул” (сложение двух слов سر *sar* “глава” + заимствованное слово کنسول “консул”); استوار نامه *ostovār nāme* “верительные грамоты (посла)” (сложение двух слов استوار *ostovār* “устойчивый, крепкий” + نامه *nāme* “письмо”), سفارتخانه *sefāratxāne* “здание посольства” (сложение двух основ سفارت *sefārat* “посольство” + خانه *xāne* “дом”), رواننامه *ravānāme* “экзекватура” (удостоверение о признании иностранного консула) (сложение двух слов روا *ravā* “разрешенный, дозволенный” + نامه *nāme* “письмо”).

Приведем примеры.

https://fararu.com/fa/news/ حملہ بہ سفارتخانہ یا اماکن دیپلماتیک اقدامی تحریک آمیز، جدی و غیرقابل اغماض است

hamle be sefāratxāne yā amāken-e diplomātic eqdām-i tahrikāmiz, jeddi va qeyr-e qābel-e eqmāz ast “Нападение на посольство или дипломатические объекты является провокационным, серьезным и непростительным действием.”

سرکنسول افغانستان در مشهد حکم برکناری از جانب حکومت طالبان را «رد کرد»

https://www.bbc.com/persian/articles

sarkonsul -e afqānestān dar mašhad hokm-e bar-kenāri az jāneb-e hokumat-e tālebān rā rad kard “Генеральный консул Афганистана в Мешхеде «отверг» приказ правительства Талибана об увольнении.”

Термины словосочетания подразделяются на простые, состоящие из двух слов и сложные, имеющие в своем составе более двух лексем. Простое словосочетание состоит из двух слов: главного и определяемого слова.¹²

Простые словосочетания. Например: *نماینده پاپ nemāyande-ye pāp* “легат, папский посол”, *رایزن کل rāyzan-e kol* “главный советник”; *وزیر اعظم vazir-e a'zam* “великий визирь”; *مرایای دیپلماتیک mazāya-ye diplomātik* “дипломатические привилегии”; *شفاهی yāddāšt-e šefāhi* “вербальная нота”; *مصونیت دیپلماتیک masuniyat -e diplomātik* “дипломатическая неприкосновенность”; *امال دیپلماتیک amāl-e diplomātik* “дипломатические акты”; *حکمت بین حکمیت بین vābaste-ye vābaste-ye hakamiyat-e byen-ol-mellali* “международный арбитраж”; *مطبوعاتی vābaste-ye matbu'ati* “пресс-атташе” и т.п.

Сложные словосочетания: *سفير فوق العاده و نماینده تام الاختیار safir-e fowqolāde va tamāyande-ye tāmmolextiyār* “чрезвычайный и полномочный посол”; *رئیس هیئت نمایندگی rais-e heyat-e nemāyandegi* “глава делегации”; *ماموریت دیپلماتیک دامی mamuriyat-e diplomatik-e dāyemi* “постоянная дипломатическая миссия”; *دفتر کمیساریای عالی daftar-e komisāriyāye-e a'li* “представительство высокого комиссара”; *موازنه بازرگانی خارجی movāzene-ye bāzargāni-ye xāreji* “внешнеторговый баланс”; *کتابخانه تخصصی سیاست خارجی ketābxāne-ye taxassosi-ye siyāsate-e xāreji* “Специализированная библиотека по вопросам внешней политики (МИД ИРИ)”.

Исходя из способов связи между членами словосочетания, они подразделяются на а) изафетные словосочетания, б) словосочетания, построенные на примыкании, в) предложные словосочетания¹³.

В персидской дипломатической лексике наиболее распространенными словосочетаниями являются простые изафетные словосочетания, состоящие из двух компонентов.

Сложные словосочетания имеют трехкомпонентный состав (нередко и большее число компонентов). По характеру связи распространяющих членов среди сложных словосочетаний различаются две разновидности:¹⁴

1. Словосочетания, построенные на смешанных формах связи.
2. Словосочетания, построенные на однородной форме связи.

¹² Рубинчик Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка. М.: Восточная литература РАН, 2001. –С.363.

¹³ Рубинчик Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка. стр 351.

¹⁴ Рубинчик Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка. стр 375.

В словосочетаниях, построенных на однородной форме связи все компоненты словосочетания соединяются между собой изафетом, например:

رئیس دفتر هیئت نمایندگی سازمان ملل در افغانستان ... گفت که اکنون ثبات نسبی در افغانستان وجود دارد
<https://persianepochtimes.com>

rais-e daftar-e namāyandegi -ye sāzmān-e mellal dar afqānestan ... goft ke aknun sabāt-e nesbi dar afqānestan vojūd dārad “Глава миссии делегации ООН в Афганистане заявил, что сейчас в Афганистане царит относительная стабильность”.

ماموریت دیپلماتیک دایمی، یعنی ماموریت اشخاصی که نماینده ی رسمی کشور متبوع خود هستند-
<https://law.ali.blog.ir>

tamuriyat-e diplomatik-e dāyemi yani tamuriyat-e ašxās-i ke nemāyande-ye rasmi-ye kešvar -e matbu'-ye xod hastand “Постоянная дипломатическая миссия означает миссию лиц, которые являются официальными представителями своих стран”.

По сравнению со словосочетаниями, построенными с помощью изафета, словосочетания с предложной связью не так многочисленны: استخراج از متن قرارداد *estexrāj az matn-e qarārdād* “выдержка из текста договора”; به مقام انتصاب *entesāb be maqām* “назначение на должность”; برکناری از مقام *barkenāri az maqām* “освобождение от должности”; صیانت از حقوق هموطنان *siyānat az hoqiq-e hamvatanān* “защита прав соотечественников”; تغییرات در سیاست خارجی *taqyirāt dar siyāsāt-e xāreji* “изменения во внешней политике” и т.д. Например:

از این رو در فروردین 68 امام خمینی تصمیم قاطع خود برای برکناری وی از قائم مقام رهبری را اعلام کرد.
<https://irdc.ir/fa/news>

az in ru dar farvardin-e 68 emām xomayni tasmim-e qāte'-ye xod barāye bar kenāri az qāyemtaqām-e rahbari rā 'elām kard “Поэтому в апреле 1968 года имам Хомейни заявил о своем твердом решении снять его с поста заместителя лидера.”

صیانت از حقوق و هویت ایرانیان خارج از کشور به کمیسیون تلفیق ارجاع شد
<https://www.yjc.ir/fa/news>
siyānat az hoqiq va hoviyyat-e irāniyān -e xārej az kešvar be komisyon-e talfiq erjā šod “Защита прав и идентичности иранцев за рубежом передана в Комиссию по интеграции”

В результате анализа словосочетаний, относящихся к дипломатической лексике персидского языка было установлено, что наиболее распространенными словосочетаниями данного пласта лексики являются изафетные словосочетания как простые, так и сложные. Словосочетаний, построенных на примыкании нами в процессе сбора материала пока обнаружено не было.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Выводы

1. Дипломатическая лексика персидского языка как неотъемлемая часть общественно-политической лексики, последние годы активно пополняется новыми словами и понятиями. Этому способствуют расширяющиеся связи Ирана с другими странами, глобализация, расширение экономических связей, создание новых политических и торговых союзов.

2. Дипломатическая лексика включает в себя лексику, относящуюся к различным аспектам дипломатической деятельности. Поэтому она подразделяется на различные тематические группы.

3. С точки зрения структуры в данном пласте лексики выделяются однословные лексические единицы, представляющие собой производные, производные и сложные слова как исконно персидские, так и заимствованные из арабского и европейских языков.

4. Словосочетания, относящиеся к дипломатической лексике представлены изафетными и предложными словосочетаниями как простыми, так и сложными.

5. Словосочетаний, построенных на примыкании в процессе работы выявлено не было.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Дипломатический словарь в трех томах. Гл. ред.: А.А. Громыко, А.Г. Ковалев, П.П. Севостьянов, С.Л. Тихвинский. М.: НАУКА. 1984
2. Козловская О.Г. Когнитивные и структурно-семантические особенности морской терминологии: на материале английского и русского языков: Дис. канд. филол. наук. – СПб., 2005.
3. Кудрявцев И.Г. Особенности формальной структуры и семантические характеристики терминологических словосочетаний (на материале английской и русской специальной лексики научно-технической области «Интернет»): автореф. дис. канд. филол. наук. – М, 2010.
4. Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и устойчивых выражений/ Российская академия наук. Институт русского языка им. – 4-е изд., дополненное. – М.: Азбуковник, 1999.
5. Островенко Е.Д. Русско-персидский дипломатический словарь: более 10000 слов/МГИМО Университет.2013.
2. Рубинчик Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка. М.: Восточная литература РАН, 2001.
3. Сухорукова А.В. Структурный анализ персидских лингвистических терминов // Ученые записки Таврического национального университета имени В.И. Вернадского Серия «Филология. Социальная коммуникация». Том 26(65)..№1,ч.1.2013г.
4. Сотова О.М. Основные структурно-семантические особенности терминообразования в современном персидском языке: дис. канд. филол. наук. – М.,2008.

На узбекском языке

10. Shamsimuxamedov I.U. Diplomatiq terminlar izohli lug'ati. – Toshkent: Donishmand ziyosi, 2021. – B. 55.
11. Mavlyanov S.D. O'zbek tili diplomatic terminlari. Filol. fanlari bo'yicha falsafa doktori disser. avtoreferati. – T., 2022. – 56 b.

На персидском языке

12. دکتر حسن انوری. فرهنگ بزرگ سخن. جلد چهارم، ص. 3454
13. علی اکبر دهخدا. لغت نامه. تهران. ۱۳۱۰ - ۱۳۰۹
14. حسن عمید. فرهنگ عمید. ۱۳۴۲، ۲ جلد

Источники

1. <https://www.tasnimnews.com/fa/news>
2. <https://farsi.alarabiya.net/middle-east>
3. <https://fararu.com/fa/news>
4. <https://www.bbc.com/persian/articles>
5. <https://persianepochtimes.com>
6. <https://law-ali.blog.ir>
7. <https://irdc.ir/fa/news>
8. <https://www.yjc.ir/fa/news>